

## PROGRAMME PROFILE

Educational Programme	<b>European Master's in Conference Interpreting</b>
Degree Awarded	MA in Conference Interpreting
Standard Length of Studies (Number of ECTS Credits)	4 semesters, 120 credits for study + 10 credits for final exam
Type of Study	Full-time
Higher Education Institution	Babeş-Bolyai University Cluj-Napoca, Romania
Faculty / Department	Faculty of Letters, Department of Applied Modern Languages
Contact Person	Dr. Izabella BADIU
Phone	+40-264-432540
Fax	+40-264-432540
E-mail	izabella_badiu@yahoo.fr
Website	<a href="http://masteric.lett.ubbcluj.ro/">http://masteric.lett.ubbcluj.ro/</a>
Profile of the Degree Programme	Professional MA programme in the field of Applied Modern Languages
Target Group / Addressees	The EMCI is open to B.A. graduates coming from all accredited higher education institutions and willing to train as professionals in this field. It can be seen as the first step towards a challenging but fascinating career, a career that requires communication skills, profound knowledge of one's mother tongue, considerable skill in learning and speaking foreign languages, specialized as well as general knowledge, a dynamic personality, quick thinking, sound logic, and an interest in current events.
Entrance Conditions	<p>Entrance to the programme is conditioned by an admission procedure which entails the following components:</p> <p>a. Eliminary written test</p> <p>A language proficiency test:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- written translation from the B language into the A language;</li> <li>- written translation from the C language(s) into the A language.</li> </ul> <p>Focus on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- individual logical and analytical skills;</li> <li>- general knowledge;</li> <li>- language proficiency.</li> </ul> <p>b. Aptitude test (only for candidates who have successfully passed the eliminary written test):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* preparation of speeches (in the A and B languages) starting from a list of 5 words, and their presentation (5 minutes each);</li> <li>* A-language summary of a speech delivered in the B language;</li> <li>* A-language summary of a speech delivered in the C</li> </ul>

	<p>language;  * interview: short introduction, motivation, previous experiences in the field (if any), discussion on a matter pertaining to EU policies.  Focus on:  - spontaneity, ability to deal with difficult, unpredictable circumstances;  - listening and speaking skills, analysis and synthesis;  - posture (non-verbal), fluency; specialized/general knowledge; reaction time.</p> <p>The aptitude test is the only criterion for the final selection, carrying a pass/fail verdict.  Language A = Romanian, English, French, German, Italian or Spanish  Language B = Romanian, English, French, German, Italian or Spanish  Language C = English, French, German, Italian or Spanish, different than B</p>
Further Education Possibilities	PhD in Translation Studies or Master level studies in areas of specialization.
Description of Study	<p>At a time when Romania has become a full member of the EU, the conference interpreter appears as an indispensable partner in decision making, a common denominator in the expression of diversity, and a cultural mediator. Partners in the programme are the DG Interpretation of the European Commission and DG INTE of the European Parliament. Starting October 2007, the programme has been accepted as full member in the European Masters in Conference Interpreting (EMCI) consortium and is currently an equal partner alongside the other 18 prestigious schools of interpreting across Europe (see <a href="http://www.emcinterpreting.org">www.emcinterpreting.org</a>). The new position offers a wide range of student and teacher mobility, a study visit to Brussels and an EMCI Certificate upon graduation.</p> <p>Studies last for four semesters with attendance being mandatory. The curriculum has a 4-semester Bologna structure by strict consideration of the core curriculum of by the European Masters in Conference Interpreting consortium (<a href="http://www.emcinterpreting.org/curriculum.php">http://www.emcinterpreting.org/curriculum.php</a>). The curriculum is structured to include, in the 1st year of study, language enhancement courses in all three languages (including Romanian mother tongue) and intensive training</p>

	for consecutive interpreting, in the 2nd year, to focus on simultaneous interpreting. We devote special courses to Public relations, European Institutions and Policies, Theory of interpretation and Applied Computer Science. At least two mock-conferences are organized each year, group and individual study is closely monitored.
Purposes of the Programme	The purpose of the programme is to train high-level conference interpreters who can join the EU institutions, the State administration or work as freelancers on the global market.
Specialization / Area of Expertise	Conference Interpreting, Public Service Interpreting
Extra Peculiarities	<p>The programme benefits from pedagogical assistance from the Directorate General for Interpretation of the European Commission and of the European Parliament respectively, in the form two or three weekly modules every semester, plus participation in all exam juries. Trainer colleagues from the EMCI consortium can also participate as jury members.</p> <p>DG SCIC bursaries are granted for the second year of the MA upon notification of the results obtained at the interim exams.  <a href="http://scic.ec.europa.eu/europa/jcms/c_6053/bourse-d-etudes">http://scic.ec.europa.eu/europa/jcms/c_6053/bourse-d-etudes</a></p> <p>EMCI memberships allows for all the students a study visit to the EU institutions in Brussels and a 2-week Student Mobility in any partner university.  <a href="http://www.emcinterpreting.org/">http://www.emcinterpreting.org/</a></p>
Practical Training	80% of the classes are interpreting practice taught by active accredited interpreters. A mandatory visit to the EU institutions is organised every year and financed through the EMCI consortium. Students are also exposed to real conferences with interpretation for observation purposes and have to organise themselves at least two mock-conferences every year.
Final Examinations	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Consecutive interpreting (with note-taking) from the B and C languages into the A language (<math>\pm 6</math> min.)</li> <li>2. Consecutive interpreting (with note-taking) from the A language into the B language (retour) (<math>\pm 6</math> min.). Retour is OPTIONAL.</li> <li>3. Simultaneous interpreting from the B and C languages into the A language (<math>\pm 12</math> min.).</li> <li>4. Simultaneous interpreting from the A language into the B language (retour) (<math>\pm 12</math> min.). Retour is OPTIONAL.</li> <li>5. Dissertation: Each student chooses one of the suggested topics and prepares for an imaginary conference. To this end, he or she will be required to identify the specialized terms and draw up a glossary. The glossary shall be</li> </ol>

	<p>preceded by a brief presentation of the chosen topic, of the methods employed in drawing up the glossary, as well as the reasons behind the selection of the listed words. The presentation shall be written in any of the working languages, while the actual glossary shall be in three languages.</p> <p>Focus on: overall interpretation/rendering of main ideas, structure of the produced discourse, major language problems, attitude, positioning (spatial) with regard to the audience, communication with the audience, quality of notes, handling of new subject matters, knowledge of terminology, rapid documentation skills.</p> <p>If successfully passed, the final assessment or graduation exam leads to the issuing of an MA diploma in Conference Interpreting mentioning the language combination as well as an EMCI Certificate.</p>
Gained Abilities and Skills	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Multilingual communication and negotiation</li> <li>- Simultaneous interpreting irrespective of the type or difficulty of the meetings</li> <li>- Consecutive interpreting in any setting</li> <li>- Sight translation</li> <li>- Conference organisation</li> <li>- Terminological and background research</li> <li>- Audio editing of speeches</li> </ul>
Job Placement, Potential Field of Professional Activity	Conference Interpreter for the EU institutions, freelance conference interpreter on the local and international market

Date: 27/10/2010

Signature: Izabella Badiu